

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 JUILLET 1920.

CONGO BELGE

Projet de décret approuvant la convention conclue le 19 juin 1920, entre la Colonie et la Société Anonyme « *Omnium Africain* », comportant la cession de terres pour l'établissement de six huileries et la concession d'un droit d'emphytéose sur 90,000 hectares de terres au maximum pour l'établissement de plantation de palmeraies.

Bruxelles, le 8 juillet 1920.

A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants, à Bruxelles.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Conformément aux dispositions de l'article 45 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, modifiée par la loi du 5 mars 1912, j'ai l'honneur de vous transmettre, sous ce pli, une copie d'un projet de décret que je vous prie de bien vouloir déposer pendant trente jours de session sur le

BELGISCH CONGO

Ontwerp van decreet genomen tot goedkeuring der overeenkomst van 19 Juni 1920 gesloten tusschen de Kolonie en de « *Omnium Africain* », Naamlooze Maatschappij te Brussel, houdende afstand van gronden voor het oprichten van oliefabrieken en vergunning voor een recht van langdurige erfpacht op maximum 90,000 hectaren voor het beplanten van palmplantsoenen.

Brussel, den 8 Juli 1920.

Aan den Heer Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, te Brussel.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch Congo, gewijzigd door de wet van 5 Maart 1912, heb ik de eer u onder dezen omslag, een afschrift van een ontwerp van decreet te doen geworden, dat ik u verzoek gedurende dertig dagen

bureau de la Chambre des Représentants.

Ce projet approuve la convention conclue le 19 juin 1920, entre la Colonie et la Société Anonyme « Omnium Africain », comportant la cession de terres pour l'établissement de six huileries et la concession d'un droit d'emphytéose sur 90,000 hectares de terres au maximum pour l'établissement de plantation de palmeraies.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Pour le Ministre des Colonies,
en mission,

Le Ministre de la Justice,

zittingstijd op het bureel van de Kamer van Volksvertegenwoordigers te willen nederleggen.

Dit ontwerp van decreet is genomen tot goedkeuring der overeenkomst van 19 Juni 1920, gesloten tusschen de Kolonie en de « Omnium Africain », Naamlooze Maatschappij te Brussel, houdende afstand van gronden voor het oprichten van oliëfabrieken en vergunning van een recht van langdurige erfpacht op maximum 90,000 hectaren voor het beplanten van palmplantsoenen.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering mijner bijzonderste hoogachting te aanvaarden.

Voor den Minister van Koloniën,
op zending,

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.

PROJET DE DÉCRET**ALBERT,**

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, modifiée par la loi du 5 mars 1912;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 3 juillet 1920.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. Emile Vandervelde, Ministre de la Justice, agissant pour le Ministre des Colonies, en mission,

Et l'Omnium Africain, Société anonyme belge, représentée par MM. L. Guinotte, Président du Conseil d'administration, et A.-J. Couche, administrateur délégué;

Sous la réserve de l'approbation par le pouvoir législatif de la Colonie,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — L'Omnium Africain, Société anonyme belge, consti-

ONTWERP VAN DECREET**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien artikel 15 der wet van 18 October 1908 op de Regeering van Belgisch Congo, gewijzigd door de wet van den 5ⁿ Maart 1912;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 3 Juli 1920.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Eerste artikel.

De volgende overeenkomst is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer Emiel Vandervelde, Minister van Justitie, handelend voor den Minister van Koloniën, op zending,

En « l'Omnium Africain », Belgische Naamlooze Vennootschap, vertegenwoordigd door de heeren L. Guinotte, Voorzitter van den Beheerraad, en A.-J. Couche, Afgevaardigden Beheerder;

Onder voorbehoud der goedkeuring door de wetgevende macht der Kolonie;

Werd overeengekomen als volgt :

EERSTE ARTIKEL. — « L'Omnium Africain », Belgische Naamlooze Vennoot-

tuera, dans les six mois, une société anonyme belge ou congolaise qui aura pour objet principal la culture et le traitement industriel des produits agricoles et notamment l'exploitation, la plantation de palmeraies et la fabrication d'huiles végétales.

Cette Société prendra le nom de « Belgoleum » et sera désignée ci-après sous le nom de « la Société ».

Le capital initial de la Société, souscrit en espèces, sera au minimum de dix-huit millions de francs. S'il n'est pas appelé entièrement au moment de la constitution de la Société, il sera versé complètement dans les cinq ans ; il sera ensuite augmenté au fur et à mesure des besoins de l'entreprise.

Les statuts de la Société seront soumis à l'approbation du Ministre des Colonies.

La Société fait annuellement un rapport spécial au Ministre des Colonies, sur la situation de la Société et sur l'avancement des travaux suivant un programme tracé par le Ministre des Colonies.

ART. 2. — La Colonie vend à la Société, aux conditions générales du règlement sur la vente et la location des terres domaniales et au prix du tarif en vigueur, les terrains nécessaires à l'installation de six huileries, dans les endroits à choisir par elle dans les districts de l'Equateur et de la Lulonga et subsidiairement dans le district de l'Ubangi (bassin de la N'Giri).

Chaque emplacement d'huilerie ne

schap, zal, binnen de zes maanden, een Belgische of Congoleesche naamlooze vennootschap vestigen hebbende voor hoofddoel de teelt en de nijverheidsbehandling der landbouwvoortbrengselen en inzonderheid het uitbaten, het aanleggen van palmbosschen en het voortbrengen van plantenoliën.

Deze Vennootschap zal den naam aannemen van « Belgoleum » en zal hierna aangeduid worden onder den naam van « de Vennootschap ».

Het aanvankelijk kapitaal der Vennootschap, in muntspeciën ingeschreven, zal ten minste achttien millioen frank bedragen. Zoo het niet geheel en al is ingeroepen op het oogenblik van de vestiging der Vennootschap, zal het volkomen gestort worden binnen de vijf jaren ; daarna zal het verhoogd worden volgens de noodwendigheden der onderneming.

De standregelen der Vennootschap zullen aan de goedkeuring van den Minister van Koloniën onderworpen worden.

De Vennootschap brengt jaarlijks aan den Minister van Koloniën een bijzonder verlag uit, over den toestand der Vennootschap en over den vooruitgang der werken naar een programma door den Minister van Koloniën ontworpen.

ART. 2. — De Kolonie verkoopt aan de Vennootschap, naar de algemeene voorwaarden uit het reglement op den verkoop en de verhuring der domein-gronden en tegen den prijs van het invoerge zijnde tarief, de gronden noodig tot het oprichten van zes olieslagerijen, op de door haar te kiezen plaatsen in de districten van den Evenaar en van de Lulonga en op bijkomende wijze in het district van de Ubanghi (stroomgebied der N' Giri).

Elke plaats voor een olieslagerij be-

pourra avoir plus de 20 hectares de superficie, y compris les cours, enclos et dépendances.

La Société choisira les emplacements de ses huileries au plus tard dans un an; ils seront distants les uns des autres d'au moins 100 kilomètres à vol d'oiseau. Passé ce délai, les droits que lui confère la présente convention seront limités aux emplacements choisis.

Le choix des emplacements sera notifié au Commissaire de district et soumis par lui à l'avis du Vice-Gouverneur Général de la province. Il ne sera définitif qu'après l'agrément écrit du chef de la province; cette agrément sera acquise, toutefois, si ce dernier n'a pas exprimé un avis contraire dans les trois mois de la notification faite au commissaire de district.

ART. 3. — Autour de chaque huilerie, la Colonie donnera à emphytéose à la Société des terres pour l'établissement de plantations de palmiers élaïs ou d'autres plantes oléagineuses et, accessoirement, d'autres végétaux utiles à son exploitation.

Ces terres seront situées dans un rayon de 25 kilomètres autour des huileries et leur superficie ne dépassera pas 15,000 hectares pour chaque usine.

Elles seront choisies parmi les terres domaniales vacantes, d'accord avec le Commissaire de district, et formeront des blocs de 500 hectares au minimum et de 5,000 hectares au maximum, situés à une distance de 1,000 à 2,000 mètres les uns des autres, suivant leur superficie, sauf les exceptions autorisées par

stend zal niet meer dan 20 hectaren oppervlakte mogen hebben, de binnenplaatsen, omheiningen en bijgebouwen er bij begrepen.

De Vennootschap zal de plaatsen voor hare olieslagerijen ten laatste binnen één jaar uitkiezen; zij zullen ten minste 100 kilometer in vogelvucht van elkander verwijderd zijn. Na verloop van dit tijdsbestek zullen de rechten haar door de tegenwoordige overeenkomst toegekend bepaald worden tot de gekozen plaatsen.

De keus der plaatsen zal den district-commissaris aangezegd en door hem aan het advies van den Onderalgemeen Gouverneur der provincie onderworpen worden. Zij zal slechts beslissend zijn na de schriftelijke aanvaarding door het hoofd der provincie; deze aanvaarding zal evenwel verworpen zijn zoo deze laatste geen tegenstrijdig advies heeft uitgebracht binnen de drie maanden na de aanzegging aan den districtcommissaris gedaan.

ART. 3. — Rondom elke olieslagerij zal de Kolonie aan de Vennootschap gronden in erfpacht geven voor het aanleggen van elais-palmboomenbeplantingen of van andere oliehoudende planten en bijhooriglijk van andere voor hare uitbating nuttige gewassen.

Deze gronden zullen binnen eenen kring van 25 kilometer rondom de olieslagerijen gelegen zijn en hunne oppervlakte zal voor elk fabriek 15,000 hectaren niet te boven gaan.

Zij zullen, in overeenstemming met den districtcommissaris gekozen worden onder de beschikbare domeingronden en vakken vormen van ten minste 500 hectaren en ten hoogste van 5,000 hectaren, op eenen afstand van 1,000 tot 2,000 meter van elkander gelegen, volgens hunne oppervlakte, behoudens

le Commissaire du district. Lorsqu'un bloc sera situé à moins d'un kilomètre d'un cours d'eau navigable, sa dimension du côté de la rive ne pourra dépasser le tiers de sa dimension perpendiculaire au cours d'eau.

La Société notifiera au Commissaire du district le choix de chacun des terrains, avec plan détaillé à l'appui; les palmeraies existantes seront marquées sur le plan.

Toutes les contestations qui pourraient s'élever au sujet du choix des terres entre le concessionnaire et le Commissaire de district seront portées devant le Vice-Gouverneur Général, qui tranchera souverainement.

ART. 4. — Les baux seront consentis pour un terme qui prendra cours le 1^{er} janvier qui suivra l'agrément du choix de chacun des terrains par le Commissaire de district ou par le Vice-Gouverneur Général, et qui expirera le 31 décembre 1930.

Le loyer est de 25 centimes par hectare, payable par moitié et par anticipation le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année.

ART. 5. — Les baux confèrent à la Société le droit de défricher les terrains loués par l'établissement de ses plantations et au fur et à mesure de leur développement, et de disposer du bois provenant de ses défrichements; elle peut, mais exclusivement pour l'usage de son exploitation, y couper du bois en extraire le calcaire et les terres à briques et, avec l'autorisation du Vice-Gouverneur Général, y capter des sources ou des cours d'eau non navigables en vue de travaux d'irrigation ou de la produc-

de uitzonderingen door den district-commissaris toegestaan. Wanneer een vak zal gelegen zijn op min dan een kilometer afstand van een bevaarbaren waterloop, zal zijne afmeting langs de oeverzijde het derde zijner rechtstandige afmeting op den waterloop niet kunnen te boven gaan.

De Vennootschap zal den district-commissaris de keus van elken der gronden aanzeggen, met omstandig plan tot staving; de bestaande palmboschen zullen op het plan aangeduid zijn.

Alle geschillen welke aangaande de keus der gronden zouden kunnen ontstaan tusschen den vergunninghouder en den districtcommissaris zullen voor den Onderalgemeen Gouverneur gebracht worden, die zonder beroep beslechten zal.

ART. 4. — De huureedels zullen verleend worden voor eenen termijn die aanvang zal nemen op 1 Januari volgend op de aanvaarding van de keus van ieder der gronden door den districtcommissaris of door den Onderalgemeen Gouverneur en welke termijn op 31 December 1920 zal vervallen.

De huur bedraagt 25 centiem per hectare, voor de helft en op voorhand betaalbaar op 1 Januari en op 1 Juli van ieder jaar.

ART. 5. — De huureedels verleen en aan de Vennootschap het recht de gronden te ontginnen welke voor het aanleggen van beplantingen verhuurd zijn en naarmate van hunne uitbreiding, en over het hout te beschikken dat van deze ontginningen voortkomt; zij mag er, doch uitsluitend voor het gebruik harer uitbating, hout hakken, kalksteen en potaarde opdelven en, met de toelating van den Onderalgemeen Gouverneur, bronnen en onbevaarbare waterloopen met het oog op bewater-

tion de la force motrice nécessaire à ses besoins.

ART. 6. — La Colonie s'engage, jusqu'au 31 décembre 1930, à ne pas vendre et à ne pas louer, dans le rayon de 20 kilomètres autour de chacune des huileries, des terrains destinés à la plantation des palmeraies ou à la création d'usines pour le traitement mécanique des fruits du palmier.

ART. 7. — La Société s'engage :

1° A construire et à mettre en action, dans les cinq ans, sur chaque emplacement choisi conformément aux dispositions de l'article 2, une huilerie capable de traiter au minimum 10,000 kilogrammes de fruits frais par jour;

2° A avoir notifié avant l'expiration du délai de dix ans le choix des terrains destinés à ses plantations;

3° A avoir planté, à partir de la deuxième année, au moins cent hectares de palmeraies par an.

ART. 8. — La Société choisira la moitié au moins du personnel blanc parmi des personnes de nationalité belge, qu'il s'agisse du personnel dirigeant ou du personnel subalterne; elle achètera en Belgique la moitié au moins du matériel et des approvisionnements nécessaires à son exploitation et y exportera la moitié au moins de sa production, le tout sauf exception autorisée par le Ministre des Colonies.

Elle créera et entretiendra, dans chacun des cercles, un lazaret au moins, avec un personnel sanitaire spécial, y compris un médecin agréé par le Ministre des Colonies.

ingswerken of de voortbrenging voor beweegkracht die tot hare behoeften noodzakelijk zijn.

ART. 6. — De Kolonie gaat de verbintenis aan tot op 31 December 1930, binnen een straal van 20 kilometer rond ieder der olieslagerijen, geen gronden te verkoopen noch te verhuren die bestemd zijn voor het aanleggen van palmbosschen of tot het oprichten van werkplaatsen voor de werktuigkundige behandeling van de palmboomvruchten.

ART. 7. — De Vennootschap gaat de verbintenis aan :

1° Binnen de vijf jaar, op iedere plaats uitgekozen, volgens de schikkingen van artikel 2, eene olieslagerij te bouwen en in werking te brengen, die ten minste 10,000 kilogram versehe vruchten per dag kunnen behandelen.

2° Voor het verstrijken van den termijn van tien jaar, aanzegging gedaan te hebben van de gronden welke tot hare beplantingen noodig zijn;

3° Te rekenen van het tweede jaar, ten minste twee hectaren palmbosschen jaarlijks, geplant te hebben.

ART. 8. — De Vennootschap zal ten minste de helft van haar blank personeel kiezen onder personen van Belgische nationaliteit, hetzij het besturend of ondergeschikt personeel geldt. Zij zal in België, minstens de helft van haar materieel en voorraadverzamelingen koopen die tot hare uitbating noodig zijn en zal er minstens de helft van hare voortbrengselen naar uitvoeren; alles behalve gemachtigde uitzondering van den Minister van Koloniën.

Zij zal, binnen ieder van hare kringen een lazaret oprichten en onderhouden, ten minste met een bijzonder gezondheidskundig personeel, met begrip van eenen geneesheer, door den Minister van Koloniën aangenomen.

ART. 9. — La Colonie s'engage à concéder à la Société, au 31 décembre 1930, un nouveau droit d'emphytéose d'une durée de nonante-neuf ans à dater du 1^{er} janvier suivant :

1° Sur les terres qu'elle aura occupées et mises en valeur, à concurrence d'une superficie correspondante à la capacité effective de chacune de ses huileries.

Cette superficie sera calculée sur la base de 4,000 hectares pour une capacité de traitement de 10,000 kilogrammes de fruits frais par jour.

Seront considérées comme mises en valeur, les terres mesurées et abornées conformément au règlement sur le cadastre, couvertes, sur la moitié au moins de leur superficie, de plantations, pépinières, jardins en état d'entretien ou d'exploitation, y compris les parties défrichées et aménagées pour recevoir des plants ou des semis, le tout à dire d'experts ;

2° Sur des terres choisies et agréées conformément à l'article 3; mesurées et abornées, mais non mises en valeur, jusqu'à concurrence d'une superficie égale à la moitié de la superficie des terrains accordés en vertu du 1° ci-dessus.

La superficie globale des terrains concédés conformément aux paragraphes précédents ne pourra pas dépasser 15,000 hectares dans chacun des cercles, soit 90,000 hectares au total pour les six cercles.

Toutefois, au cas où la Société justifierait n'avoir pu choisir dans l'un ou l'autre des cercles, une superficie de 15,000 hectares propres à ses cultures, il lui sera loisible d'augmenter de la différence les terres qu'elle peut choisir dans un ou plusieurs des autres cercles à condition que la capacité des usines

ART. 9. — De Kolonie gaat de verbintenis aan op 31 December 1930, aan de Vennootschap een nieuw recht tot erfpacht te verleen voor eenen duur van negen en negentig jaar te beginnen van 1 Januari daarop volgend ;

1° Op de gronden die zij zal bezet of uitgebaat hebben, tot een beloop van een oppervlakte die overeenkomt met het werkelijk uitbatingsvermogen van ieder harer olieslagerijen. Deze oppervlakte zal berekend worden op den grondslag van 4,000 hectaren voor een uitbatingsvermogen van 10,000 kilogr. verse vruchten per dag.

Zullen beschouwd worden als uitgebaat zijnde, de gronden die gemeten en afgepaald zijn overeenkomstig het reglement op het kadaster, ten minste voor de helft hunner oppervlakte bedekt met beplantingen, kweekerijen, hoven in staat van onderhoud of uitbating, met inbegrip van de ontgonnen en in staat gestelde gronden om planten of zaden te ontfangen, alles volgens het zeggen van deskundigen.

2° Op gronden welke uitgekozen en aangenomen zijn, overeenkomstig artikel 3, gemeten en afgepaald zijn, maar niet uitgebaat tot een beloop eener oppervlakte die gelijk is aan de helft van de oppervlakte der gronden verleend krachtens 1° hierboven.

De algeheele oppervlakte der gronden, verleend overeenkomstig voorafgaande paragrafen, mag geen 15,000 hectaren te boven gaan in ieder der kringen, hetzij negentig duizend hectaren in het geheel voor de zes kringen.

Evenwel, in geval de Vennootschap zou verechtaardigen dat zij in den eenen of anderen kring geen oppervlakte van 15,000 hectaren goed voor hare teelten, zou hebben kunnen kiezen, staat het haar vrij de gronden die zij in een of meer andere kringen kan kiezen, met het verschil te vermeerderen op voor-

établies dans ces derniers cercles réponde à ce supplément de superficie.

Les frais d'acte, de mesurage, d'abornement et d'enregistrement sont à la charge de la Société.

ART. 10. — La partie des terrains prévus au 2° de l'article 9 qui n'aura pas été mise en valeur dans les dix ans du renouvellement de l'emphytéose sera déduite de la superficie grevée de ce droit.

ART. 11. — Pendant toute la durée du droit d'emphytéose, la Société aura pour obligation :

1° De payer à la Colonie une rente annuelle de 25 centimes par hectare, payable par anticipation et par moitié le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année;

2° De maintenir ses huileries et ses plantations en parfait état d'entretien et d'exploitation.

ART. 12. — La Société ne pourra céder son droit, l'hypothéquer ou le grever d'une servitude sans l'autorisation préalable et écrite du Ministre des Colonies.

ART. 13. — Sans préjudice de l'application des règlements généraux sur la vente et la location des terres, et du droit de reprise visé par le paragraphe 5 de l'article 14 de la présente convention, la Colonie pourra, pour des considérations d'utilité publique, racheter, moyennant préavis de deux ans, le droit d'emphytéose conféré par la présente convention, le 1^{er} janvier 1981, en payant à la Société la valeur du droit d'emphytéose, à dire d'experts.

De plus, la Colonie pourra, moyen-

naarde dat het uitbatingsvermogen der fabrieken in deze laatste kringen gevestigd, aan deze vermeerdering van oppervlakte beantwoorde.

De kosten van akte, meting, afpaling, en inboeking zijn ten laste der vennootschap.

ART. 10. — Het gedeelte der gronden, voorzien bij 2° van artikel 9, dat niet uitgebaat zal zijn binnen de tien jaar van de hernieuwing der erfpacht, zal afgetrokken worden van de oppervlakte met dit recht belast.

ART. 11. — Tijdens gansch den duur der erfpacht zal de vennootschap de volgende verplichting dragen :

1° Aan de Kolonie eene jaarlijksche rente van 25 centiem te betalen per hectare, betaalbaar op voorhand en per helft den 1^{sten} Januari en den 1^{sten} Juli van ieder jaar;

2° Hare olieslagerijen en beplantingen in goeden staat van onderhoud en uitbating te bewaren.

ART. 12. — De Vennootschap mag haar recht niet overmaken noch het met hypotheek belasten of het met erfdiensbaarheid bezwaren, zonder de voorafgaandelijke en geschreven toelating van den Minister van Koloniën.

ART. 13. — Ongeminderd de toepassing der algemeene reglementen op den verkoop en de verhuur der gronden, en op het recht van overname bedoeld bij paragraaf 5 van artikel 14 der tegenwoordige overeenkomst, kan de Kolonie, uit overweging van openbaar nut, mits opzegging van twee jaar het recht tot erfpacht terugkopen door tegenwoordige overeenkomst verleend, op 1 Januari 1981, met betaling van het recht tot erfpacht aan de Vennootschap, volgens het zeggen van deskundigen.

Bovendien kan de Kolonie, mits een

nant un préavis d'un an pour la première fois le 1^{er} janvier 1956, et ensuite à l'expiration de chaque période de dix ans, reprendre sans indemnité, par blocs d'au moins 100 hectares, des terres que la Société n'aurait, à dire d'experts, ni utilisées, ni exploitées depuis deux ans, sans que, de ce fait, ses opérations puissent être entravées ou restreintes.

D'autre part, la Société pourra, aux mêmes dates, renoncer à son droit d'emphytéose sur des blocs de 100 hectares au moins.

ART. 14. — La Colonie accorde à la Société, dans les cercles prévus à l'article 3, le droit d'établir, pour l'usage de ses exploitations, et dans la limite de leurs besoins, des routes, canaux, chemins de fer, télégraphes, téléphones et autres voies de transport ou de communication, ainsi que des quais, piers et embarcadères le long des cours d'eau. La Société aura l'usage gratuit du terrain domanial non bâti ni mis en culture pour l'établissement des embarcadères, quais, piers et des voies de transport ou de communication.

Les projets de tracés devront être déposés au commissariat du district. Le commissaire du district pourra, dans les trois mois suivant ce dépôt, faire opposition à leur exécution totale ou partielle; dans ce cas et durant ce délai, il notifiera son opposition au représentant de la Société dans le cercle concédé et adressera un rapport motivé au Vice-Gouverneur Général, auprès de qui la Société pourra en appeler.

Les routes créées par la Société seront accessibles à tous si les intérêts

opzegging van een jaar voor de eerste maal den 1 Januari 1956, en vervolgens bij het verstrijken van ieder tienjaarlijch tijdstip, zonder vergoeding, met blokken van minstens 100 hectares, de gronden terugnemen die de Vennootschap, volgens het zeggen van deskundigen niet benut noch uitgebaat zou hebben, zonder dat, uit dit feit hare bewerkingen zouden belemmerd of beperkt kunnen worden.

Anderzijds zal de Vennootschap, op dezelfde datums, van haar erfpachtrecht op vakken van ten minste 100 hectares mogen afzien.

ART. 14. — De Kolonie verleent aan de Vennootschap, in de kringen bij artikel 3 voorzien, voor het gebruik van hare uitbatingen, en binnen de perken van hunne vereischten, het recht banen, kanalen, ijzeren wegen, telegrafen, telefonen en andere vervoer- of verbindingswegen aan te leggen, evenals kaaïen, pieren en landingsplaatsen langs de waterloopen. De Vennootschap zal het kosteloos gebruik hebben van den onbebouwden noch onbeplanten domeingrond voor het aanleggen der landingsplaatsen, kaaïen, pieren en der vervoer- en verbindingswegen.

De planschetsen zullen op het district-commissariaat moeten neergelegd worden. De districtcommissaris zal, binnen de drie maand na deze neerlegging, tegen hunne geheele of gedeeltelijke uitvoering kunnen verzet aantekenen; in dit geval en gedurende dezen termijn zal hij, aan den vertegenwoordiger der Vennootschap in den afgestanen kring, kennis geven van zijn verzet, en aan den Onderalgemeen Gouverneur een met reden omkleed verslag doen geworden, bij wien de Vennootschap zal kunnen beroep inslaan.

De banen door de Vennootschap aangelegd zijn voor allen toegankelijk

de l'exploitation ne s'y opposent pas; toutefois, le passage ne pourra nuire à l'exploitation ni obliger la Société à des dépenses supplémentaires.

Les fonctionnaires et agents du Gouvernement Colonial pourront, en tout temps, employer les routes, chemins de fer, télégraphes, téléphones et autres voies, les quais, piers et embarcadères, sans pouvoir toutefois nuire à son exploitation. En temps de troubles ou de guerre, toutes les routes, chemins de fer, télégraphes, téléphones et autres voies de transport ou de communication, les quais, piers et embarcadères seront mis à la disposition de l'autorité militaire.

Le Gouvernement pourra en tout temps déclarer d'utilité publique et reprendre pour la Colonie les routes, canaux, chemins de fer, télégraphes, téléphones, embarcadères, quai, piers et autres voies de transport et de communication créés par la Société, y compris le matériel, en en remboursant à celle-ci la valeur à dire d'experts. La Colonie assumera, dès lors, la charge de leur entretien et de leur exploitation, sans que la Société puisse en souffrir un préjudice quelconque ni une augmentation de ses frais de transport.

La Société ne pourra établir ni péage, ni service public de transport qu'avec l'autorisation de la Colonie et aux conditions que celles-ci déterminera.

ART. 15. — Les droits qui font l'objet de la présente convention sont accordés à la Société sous réserve des droits des tiers, indigènes et non indigènes, et de l'application des lois et arrêtés en vigueur sur la vente et la location des terres au Congo belge,

indien de belangen der Vennootschap zich daartegen niet verzetten; de doorgang evenwel zal aan de uithating niet mogen schaden noch de Vennootschap tot bijkomende uitgaven verplichten.

De ambtenaren en beambten van het Koloniaal Beheer zullen, te allen tijde, de banen, ijzeren wegen, telegraphen, telefonen en andere wegen, de kaaïen, pieren en landingsplaatsen kunnen gebruiken zonder nochtans aan hare uithating te mogen schaden. In tijden van onlusten of oorlog zullen al de banen, ijzerenwegen, telegraphen, telefonen, en andere vervoer- of verbindingswegen, de kaaïen, pieren en landingsplaatsen, ter beschikking gesteld worden der militaire overheid.

Het Beheer zal, te allen tijde de banen, kanalen, ijzerenwegen, telegraphen, telefonen, landingsplaatsen, kaaïen, pieren en andere door de Vennootschap aangelegde vervoer- en verbindingswegen, het materiëel erbij begrepen, als openbaar nut kunnen verklaren en voor de Kolonie overnemen, door aan deze hunne waarde, volgens het zeggen van deskundigen, terug te betalen. De Kolonie zal, alsdan, den last van hunnen onderhoud en hunne uithating op zich nemen, zonder dat de Vennootschap daardoor welke schade het ook zij noch een verhooging van hare vervoerkosten moge lijden.

De Vennootschap zal noch tolrecht noch openbaren vervoerdienst mogen instellen tenzij met de toelating der Kolonie en onder de voorwaarden welke deze zal vaststellen.

ART. 15. — De rechten die het voorwerp uitmaken van de tegenwoordige overeenkomst zijn aan de Vennootschap verleend onder voorbehoud der rechten van derden, zij wezen inlanders of niet, en der toepassing der wetten en besluiten in voege op den verkoop en het

pour autant que les présentes dispositions n'y dérogent pas.

La Colonie ne garantit pas à la Société qu'elle trouvera dans chacun des cercles visés à l'article 3 des terres libres de droits en concurrence des superficies visées par la présente convention.

Art. 16. — Dans les cas d'expertise prévus par la présente convention, chacune des parties désignera un expert et le tribunal de 1^{re} instance compétent en désignera un troisième. Si chacun des trois experts émet un avis différent, l'estimation qui ne sera ni la plus haute ni la plus basse établira la valeur en question.

Art. 17. — Les délais prévus par la présente convention courent sauf disposition contraire, à partir de la date du décret d'approbation.

Fait en double exemplaire, à Bruxelles, le 19 juin 1920.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :

Pour le Ministre des Colonies
en mission,

Le Ministre de la Justice,

verhuren der gronden in Belgisch-Congo, voor zooveel de tegenwoordige schikkingen er niet van afwijken.

De Kolonie verzekert de Vennootschap niet dat zij in ieder der bij artikel 3 bedoelde kringen gronden vrij van rechten zal vinden ten beloope der bij de tegenwoordige overeenkomst bedoelde oppervlakten.

Art. 16. — In de gevallen van schatting bij de tegenwoordige overeenkomst voorzien, zal ieder der partijen eenen deskundige aanduiden en de bevoegde rechtbank van eersten aanleg zal eenen derden aanwijzen. Indien ieder der drie deskundigen een verschillend advies uitbrengt, zal de schatting welke noch de hoogste noch de laagste is de waarde waarvan sprake vaststellen.

Art. 17. — De uitstellen bij de tegenwoordige overeenkomst voorzien loopen, behoudens tegenstrijdige schikkingen, te rekenen van de dagteekening van het goedkeuringsdecreet.

In dubbel opgemaakt te Brussel, den 19^e Juni 1920.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is gelast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven, te

VAN 'S KONINGS WEGE :

Voor den Minister van Koloniën,
op zending,

De Minister van Justitie,

